

Зарегистрировано в Национальном реестре правовых актов

Республики Беларусь 19 июля 2019 г. N 3/3680

**СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ
ФРАНЦУЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ О МЕЖДУНАРОДНЫХ АВТОМОБИЛЬНЫХ ПЕРЕВОЗКАХ
ПАССАЖИРОВ И ГРУЗОВ <*>**

<*> Ратифицировано [Законом](#) Республики Беларусь от 16 июля 2019 г. N 212-З "О ратификации Соглашения между Правительством Республики Беларусь и Правительством Французской Республики о международных автомобильных перевозках пассажиров и грузов".

Далее именуемое "настоящее Соглашение",

Правительство Республики Беларусь и Правительство Французской Республики, в дальнейшем именуемые "Договаривающиеся Стороны",

желая внести вклад в развитие торговли и экономических отношений между двумя государствами,

стремясь способствовать международному сотрудничеству в области автомобильных перевозок между двумя государствами и транзитом через их территории,

основываясь на принципе взаимности и общей заинтересованности,

согласились о нижеследующем:

**ЧАСТЬ I
ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

**Статья 1
Сфера применения**

Положения настоящего Соглашения применяются к международным автомобильным перевозкам пассажиров и грузов и предоставляют право перевозчикам, зарегистрированным на территории государства одной из Договаривающихся Сторон, осуществлять автомобильные перевозки пассажиров и грузов между территориями государств Договаривающихся Сторон, транзитом через эти территории, а также в/из третьих стран.

**Статья 2
Определения**

Используемые в настоящем Соглашении термины имеют следующие значения:

1. Перевозчик - любое физическое или юридическое лицо, надлежащим образом зарегистрированное и уполномоченное на территории государства одной из Договаривающихся Сторон:

а) заниматься международными автомобильными перевозками пассажиров или грузов по найму или за вознаграждение;

б) осуществлять перевозки за свой собственный счет.

2. Транспортное средство:

а) в случае перевозки пассажиров, любое автотранспортное средство, зарегистрированное на территории государства одной из Договаривающихся Сторон и предназначеннное для перевозки пассажиров при наличии более 9 мест для сидения, включая место водителя;

б) в случае перевозки грузов, любой грузовой автомобиль, тягач, прицеп или полуприцеп, а также любое сочлененное транспортное средство или грузовой автомобиль с прицепом при условии, что, по крайней мере, механическое транспортное средство зарегистрировано на территории государства одной из Договаривающихся Сторон и находится в собственности перевозчика или предоставлено в его распоряжение посредством лизингового договора или договора аренды.

3. Каботаж - перевозка пассажиров и грузов, осуществляемая перевозчиком, зарегистрированным на территории государства одной из Договаривающихся Сторон, между двумя пунктами, расположенными на территории государства другой Договаривающейся Стороны.

4. Транзит - перевозка, осуществляемая перевозчиком, зарегистрированным на территории государства одной из Договаривающихся Сторон, через территорию государства другой Договаривающейся Стороны без посадки или высадки пассажиров, погрузки или выгрузки груза.

5. Перевозка в/из третьих стран - перевозка, осуществляемая перевозчиком, зарегистрированным на территории государства одной из Договаривающихся Сторон, между территорией государства другой Договаривающейся Стороны и третьей страной, при условии, что территория государства другой Договаривающейся Стороны является либо пунктом выгрузки, либо пунктом погрузки.

6. Разрешение - документ, предоставляющий право на осуществление перевозки пассажиров или грузов между территориями государств Договаривающихся Сторон (двусторонние перевозки), транзитом через их территории (транзитные перевозки), а также перевозки в/из третьих стран.

7. Перевозки пассажиров в регулярном сообщении - перевозки пассажиров по определенному маршруту следования, расписанию движения и тарифам. Перевозчик осуществляет посадку и высадку пассажиров на остановочных пунктах, заранее обозначенных по согласованию с компетентными органами Договаривающихся Сторон.

8. Перевозки пассажиров в нерегулярном сообщении - перевозки, которые не подпадают под определение перевозки пассажиров в регулярном сообщении.

9. Территория государства Договаривающейся Стороны - соответственно территория Республики Беларусь и территория Французской Республики.

ЧАСТЬ II ПЕРЕВОЗКА ПАССАЖИРОВ

Статья 3 Разрешительная система

1. Все пассажирские перевозки, выполняемые в соответствии с настоящим Соглашением пассажирскими транспортными средствами, отправляющимися на территории или с территорий государств Договаривающихся Сторон, транзитом через территории государств Договаривающихся Сторон или в/из третьих стран требуют получения разрешений, за исключением перевозок, указанных в [статье 6](#) настоящего Соглашения.

2. В случае перевозок пассажиров в нерегулярном сообщении, указанного в [статье 5](#) настоящего Соглашения, компетентные органы Договаривающихся Сторон ежегодно будут передавать друг другу взаимно согласованное количество бланков разрешений.

Чистые бланки разрешений должны иметь печать и быть подписаны компетентным органом, который выдал разрешение. Порядок обмена бланками разрешений согласовывается компетентными органами Договаривающихся Сторон.

3. Оригинал разрешения, а также любой другой документ, требующийся в соответствии с настоящим Соглашением, должен находиться на борту транспортного средства и предъявляться по требованию тех, кто представляет компетентные органы Договаривающихся Сторон.

Статья 4 **Перевозки пассажиров в регулярном сообщении**

1. Установление регулярного обслуживания, а также изменение соответствующих условий эксплуатации маршрута, разрешаются с общего согласия компетентных органов Договаривающихся Сторон, при условии получения, в случае необходимости, согласия компетентных органов государств транзита.

2. Компетентные органы каждой из Договаривающихся Сторон выдают разрешения на основе принципа взаимности на ту часть пути, которая проходит по территории их государства, если иное не предусмотрено компетентными органами Договаривающихся Сторон. Принцип взаимности выражается в подписании соглашения о партнерстве между, по меньшей мере, одной компанией от каждой из Договаривающихся Сторон.

3. Разрешения выдаются перевозчикам, указанным в соглашении о партнерстве. Они не могут быть переданы другим лицам. Срок действия разрешения не должен превышать пяти лет.

4. Компетентные органы Договаривающихся Сторон совместно определяют требования, предъявляемые к данным, указанным в разрешении, а именно, срок действия, маршрут перевозки с указанием пункта отправления и пункта назначения, расписание и тарифы, которые будут применяться, а также любые другие данные, необходимые для бесперебойного и эффективного осуществления регулярного обслуживания.

5. Заявка на получение разрешения должна быть направлена компетентному органу государства регистрации транспортного средства, который имеет право принять ее или нет. В том случае, если заявка не вызывает возражения, этот компетентный орган должен сообщить об этом компетентному органу другой Договаривающейся Стороны.

6. Заявка должна содержать данные, требующиеся в соответствии с национальным законодательством Договаривающихся Сторон, в том числе:

а) полное наименование перевозчика и его адрес;

б) соглашение либо контракт о партнерстве, подписанный перевозчиками и касающийся использования услуг по перевозкам;

в) схема маршрута перевозки пассажиров;

г) расписание движения маршрута следования с указанием времени остановок для посадки и высадки пассажиров, а также предполагаемого времени пересечения границы соответствующих государств;

д) периодичность движения;

- f) данные относительно тарифа за перевозки;
- g) модель транспортного средства;
- h) продолжительность действия маршрута.

Компетентные органы Договаривающихся Сторон могут запрашивать любые другие необходимые им сведения.

7. Положения [пункта 5](#) настоящей статьи применяются и в том случае, когда изменяются условия осуществления перевозок, требующих предоставления разрешений.

Статья 5 **Перевозки пассажиров в нерегулярном сообщении**

1. За исключением перевозок, указанных в [статье 6](#) настоящего Соглашения, для осуществления перевозок пассажиров в нерегулярном сообщении необходимо разрешение, выдаваемое компетентными органами Договаривающихся Сторон.

2. Компетентные органы Договаривающихся Сторон выдают перевозчикам разрешение, действующее на том отрезке пути, который расположен на территории их государства.

3. Для каждой перевозки пассажиров в нерегулярном сообщении требуется отдельное разрешение, действительное только на одну поездку туда и обратно, если иное не указано в разрешении.

Статья 6 **Перевозки, осуществляемые без разрешений**

1. Не требуется разрешения на следующие типы перевозок пассажиров в нерегулярном сообщении:

а) если перевозка группы одного и того же состава осуществляется одним и тем же транспортным средством на протяжении всей перевозки, начинающейся на территории государства Договаривающейся Стороны, где зарегистрировано транспортное средство, и заканчивающейся на ее же территории;

б) если группа пассажиров одного и того же состава перевозится на одном и том же транспортном средстве в одном направлении на протяжении всей поездки, начинающейся на территории государства Договаривающейся Стороны, где зарегистрировано транспортное средство, и заканчивающейся на территории государства другой Договаривающейся Стороны при условии, что транспортное средство возвращается в страну, где оно зарегистрировано, пустым. Поездка в одну сторону пустого транспортного средства и его возвращение с пассажирами запрещены;

с) транзитом через территорию государства одной Договаривающейся Стороны, осуществляемые транспортным средством, зарегистрированным на территории государства другой Договаривающейся Стороны.

2. Разрешение также не требуется при замене неисправного транспортного средства другим транспортным средством.

3. При выполнении перевозок, предусмотренных в [пункте 1](#) настоящей статьи, водитель транспортного средства должен иметь надлежащим образом оформленный список пассажиров, образец которого определяется общим согласием компетентных органов Договаривающихся Сторон.

ЧАСТЬ III ПЕРЕВОЗКА ГРУЗОВ

Статья 7 Разрешительная система

1. Помимо исключений, указанных в [статье 8](#) настоящего Соглашения, для перевозки грузов для третьих лиц или для собственных нужд, осуществляющей в соответствии с положениями настоящего Соглашения перевозчиком, зарегистрированным на территории государства одной из Договаривающихся Сторон, автотранспортным средством, зарегистрированным на территории государства этой же Договаривающейся Стороны, требуется разрешение, предоставляемое компетентным органом другой Договаривающейся Стороны, в том числе в случае перемещения порожнего транспортного средства.

Эти разрешения выдаются перевозчикам компетентными органами государства, где зарегистрировано транспортное средство, которое осуществляет перевозку, в соответствии с квотами, которые ежегодно согласуют Договаривающиеся Стороны.

Для этого Договаривающиеся Стороны на основе взаимности безвозмездно осуществляют обмен необходимыми бланками.

2. Разрешения могут быть следующих категорий:

а) разрешения "на поездку", действительные на одну поездку в обе стороны с территории государства одной из Договаривающихся Сторон в направлении территории государства другой Договаривающейся Стороны или транзитом через ее территорию;

б) разрешения "на определенный период", действительные на неограниченное количество поездок в обе стороны с территории государства одной из Договаривающихся Сторон в направлении территории государства другой Договаривающейся Стороны или транзитом через ее территорию, продолжительность и срок действия которых ограничены календарным годом;

с) разрешения "в/из третьих стран", действительные на одну поездку в обе стороны с территории третьей страны в направлении территории государства другой Договаривающейся Стороны или транзитом через ее территорию.

Разрешения, действительные для двусторонних и транзитных перевозок могут использоваться для перевозок в/из третьих стран при условии, что маршрут перевозки пролегает через территорию государства, в котором зарегистрировано транспортное средство.

3. Разрешения являются индивидуальными, непередаваемыми и предоставляются транспортным компаниям, подавшим соответствующий запрос, в соответствии с национальным законодательством. Они выдаются на каждое транспортное средство, либо, при комбинированном транспорте, на каждый автомобильный тягач.

4. Срок действия каждого разрешения "на определенный период" - с 1 января каждого года по 31 января следующего года.

5. Образцы бланков, количество разрешений и контрольные документы, необходимые в соответствии с требованиями настоящего Соглашения, согласовываются компетентными органами Договаривающихся Сторон или Совместной комиссией, предусмотренной [статьей 15](#) настоящего Соглашения.

6. Оригинал разрешения, а также любой другой документ, требующийся в соответствии с настоящим Соглашением, должен находиться на борту транспортного средства и предъявляться

по требованию тех, кто представляет компетентные органы Договаривающихся Сторон.

Статья 8 **Перевозки, осуществляемые без разрешений**

Не требуется разрешения, предусмотренного [статьей 7](#) настоящего Соглашения, для следующих перевозок:

1. Перевозка грузов автотранспортными средствами, допустимая грузоподъемность которых, включая прицепы, не превышает 3,5 тонн.
2. Перевозка или буксировка поврежденных или технически неисправных транспортных средств, специализированными транспортными средствами для оказания технической помощи.
3. Проезд, осуществляемый грузовым транспортным средством, направленным для замены технически неисправного транспортного средства в другом государстве, а также обратный проезд технически неисправного средства после ремонта.
4. Перевозка медицинских грузов и оборудования, необходимых при чрезвычайных ситуациях, в частности для оказания помощи во время стихийных бедствий, а также для оказания гуманитарной помощи.
5. Перевозка оборудования и материалов, произведений и экспонатов, предназначенных для ярмарок и выставок.
6. Перевозка в некоммерческих целях материалов, принадлежащих и животных для театральных, музыкальных, кинематографических, спортивных, цирковых представлений или ярмарок, а также перевозка материалов, предназначенных для записей на радио или для кинематографических или телевизионных съемок.
7. Почтовые перевозки как услуги населению.
8. Перевозки движимого имущества при переселении.
9. Перевозки тел и останков умерших.

Исключения, указанные в [пунктах 5 и 6](#) настоящей статьи, действительны только, если груз подлежит возврату в страну регистрации транспортного средства или перевозится на территорию третьего государства.

В отношении перевозок и поездок, указанных в настоящей статье, водитель должен иметь все документы, которые точно указывают, что перевозка относится к одной из вышеуказанных категорий.

Статья 9 **Вес и габариты транспортных средств**

1. Что касается веса, нагрузки на ось и/или габаритных параметров транспортных средств, каждая из Договаривающихся Сторон обязуется не подвергать транспортные средства, зарегистрированные на территории государства другой Договаривающейся Стороны более жестким ограничениям, чем те условия, которые применяются к транспортным средствам, зарегистрированным на территории своего государства.
2. Перевозчики одной из Договаривающихся Сторон обязаны соблюдать национальное законодательство другой Договаривающейся Стороны в отношении весовых и/или габаритных параметров транспортных средств при въезде на территорию государства этой

Договаривающейся Стороны.

3. В случае если вес, нагрузка на ось и/или габаритные параметры транспортного средства, зарегистрированного на территории одной Договаривающейся Стороны, превышают максимальные допустимые параметры, установленные на территории государства другой Договаривающейся Стороны, а также при перевозке опасных грузов, требуется специальное разрешение компетентного органа этой Договаривающейся Стороны, заявка на которое подается заранее до въезда на территорию ее государства.

4. В случае если в специальном разрешении, указанном в [пункте 3](#) настоящей статьи, указано, что транспортное средство должно следовать по определенному маршруту, оно будет действительно только для этого маршрута.

ЧАСТЬ IV ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 10 Каботаж

Перевозчику одной из Договаривающихся Сторон запрещается осуществлять каботажные перевозки на территории государства другой Договаривающейся Стороны.

Статья 11 Налоговый режим

1. Транспортные средства, зарегистрированные на территории государства одной Договаривающейся Стороны и временно ввезенные на территорию государства другой Договаривающейся Стороны для оказания транспортных услуг в соответствии с положениями настоящего Соглашения, освобождаются от налогов, сборов и/или других платежей, связанных с владением, регистрацией и эксплуатацией транспортных средств, взимаемых на территории государства другой Договаривающейся Стороны.

2. Перевозки, подпадающие под положения настоящего Соглашения, выполняются в принимающем государстве с уплатой сборов за проезд с пользователя дорог, сборов за платные дороги и других платежей, взимаемых за пользование автодорожной сетью или мостами, а также сборов за превышение веса, габаритов, грузоподъемности автотранспортного средства согласно нормам установленным национальным законодательством принимающего государства.

Статья 12 Таможенный режим

1. В случае перевозок, осуществляемых в соответствии с положениями настоящего Соглашения, взаимно освобождаются как от ввозных пошлин, так и других сборов, взимаемых на территории государства принимающей стороны, в рамках национального законодательства каждой из Договаривающихся Сторон:

а) топливо, содержащееся в баках, изготовленных для каждого типа транспортного средства и технологически и конструктивно связанных с топливной системой двигателя;

б) смазочные материалы в количестве, необходимом для технического обслуживания во время поездки;

с) запасные части и инструменты, входящие в обычную комплектацию транспортного средства и присутствующие на нем, предназначенные для ремонта технически неисправного транспортного средства, осуществляющего международные перевозки.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона будет разрешать временный ввоз запчастей, предназначенных для проведения ремонта транспортных средств, осуществляющих международные перевозки в соответствии с положениями настоящего Соглашения, при условии, что неиспользованные или замененные детали будут обратно вывезены или уничтожены в соответствии с законодательством, действующим на территории государства соответствующей Договаривающейся Стороны.

Статья 13 Санкции

1. Перевозчики и экипажи их транспортных средств при осуществлении перевозок на территории государства другой Договаривающейся Стороны должны соблюдать национальное законодательство, действующее на территории ее государства.

2. Если перевозчик, зарегистрированный на территории государства одной Договаривающейся Стороны, находясь на территории государства другой Договаривающейся Стороны, нарушает любое положение настоящего Соглашения или ее национальное законодательство, компетентный орган Договаривающейся Стороны, на чьей территории произошло нарушение, должен без ущерба для какой-либо законодательной санкции, применяемой на ее собственной территории, уведомить компетентный орган другой Договаривающейся Стороны, который примет такие меры, которые предусмотрены его национальным законодательством.

3. Компетентные органы Договаривающихся Сторон в кратчайшие возможные сроки будут сообщать друг другу о примененных санкциях

Статья 14 Применение Соглашения

1. Условия применения настоящего Соглашения регулируются [протоколом](#), подписанным одновременно с данным Соглашением, который является приложением к настоящему Соглашению и его неотъемлемой частью.

2. Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств каждой Договаривающейся Стороны, вытекающих из других соглашений, действующих для каждой Договаривающейся Стороны, и не влияет на обязательства, возникающие вследствие нахождения Французской Республики в составе Европейского союза, Республики Беларусь в составе Евразийского экономического союза.

3. Компетентные органы Договаривающихся Сторон информируют друг друга о любых изменениях в национальных законодательствах, которые могут повлиять на применение настоящего Соглашения.

Статья 15 Совместная комиссия

1. Представители компетентных органов Договаривающихся Сторон образуют Совместную комиссию для определения условий применения настоящего Соглашения.

2. Для участия в заседаниях Совместной комиссии могут быть привлечены представители других учреждений.

3. Совместная комиссия обладает следующими полномочиями:

а) давать рекомендации по установлению регулярного пассажирского обслуживания, а

именно по условиям эксплуатации маршрута;

- b) согласовывать ежегодную квоту (количество) разрешений;
- c) определять образцы бланков разрешений и контрольных документов, порядок обмена бланками разрешений и требования, предъявляемые к данным, указанным в разрешении;
- d) разрешать проблемы, возникающие в результате применения настоящего Соглашения, и вносить предложения по решению проблем, не урегулированных настоящим Соглашением;
- e) разрабатывать предложения по изменению настоящего Соглашения и вносить их на рассмотрение в соответствии с национальным законодательством Договаривающихся Сторон;
- f) принимать любые меры, необходимые для содействия международным перевозкам пассажиров и грузов между территориями государств Договаривающихся Сторон.

4. Совместная комиссия собирается по просьбе компетентного органа одной из Договаривающихся Сторон, поочередно на территории каждой из Договаривающихся Сторон. Повестка дня заседания, по крайней мере, за две недели до его начала предоставляется компетентным органом принимающей Договаривающейся Стороны или компетентным органом Договаривающейся Стороны, по просьбе которого проводится заседание.

5. Каждое заседание Совместной комиссии завершается составлением протокола, подписанного главами делегаций.

ЧАСТЬ V ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 16 Порядок разрешения разногласий

1. Любые разногласия касательно толкования или применения положений настоящего Соглашения разрешаются в рамках Совместной комиссии, предусмотренной [статьей 15](#) настоящего Соглашения.

2. Если в рамках Совместной комиссии не удастся достичь согласия, Договаривающиеся Стороны разрешают возникшие разногласия путем дипломатических переговоров.

Статья 17 Вступление в силу

Настоящее Соглашение вступает в силу на тридцатый день с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Договаривающимися Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Статья 18 Изменения и/или дополнения

1. По просьбе одной из Договаривающихся Сторон в настоящее Соглашение по взаимному согласию могут быть внесены изменения и/или дополнения, выраженные в письменной форме.

2. Изменения и/или дополнения вступают в силу согласно процедуре, установленной в [статье 17](#) настоящего Соглашения.

Статья 19 **Срок действия и расторжение настоящего Соглашения**

1. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок.
2. Любая из Договаривающихся Сторон может расторгнуть настоящее Соглашение предварительно уведомив об этом другую Договаривающуюся Сторону по крайней мере за три месяца.
3. О расторжении необходимо уведомить в письменной форме и по дипломатическим каналам. В этом случае настоящее Соглашение теряет свою силу с 1 февраля следующего года.

Статья 20 **Регистрация**

Любая из Договаривающихся Сторон может направить настоящее Соглашение для регистрации в Секретариат Организации Объединенных Наций в соответствии со [статьей 102](#) Устава Организации Объединенных Наций, предварительно уведомив об этом другую Договаривающуюся Сторону.

Статья 21 **Заключительные положения**

Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Французской Республики о международных автомобильных грузовых перевозках от 11 июля 1996 г. аннулируется.

Совершено в г. Минске 26 октября 2018 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и французском языках, причем все тексты имеют одинаковую юридическую силу.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, имея на то должные полномочия, подписали настоящее Соглашение.

За Правительство
Республики Беларусь
Подпись

За Правительство
Французской Республики
Подпись

ПРОТОКОЛ **О ВЫПОЛНЕНИИ СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ФРАНЦУЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ О МЕЖДУНАРОДНЫХ АВТОМОБИЛЬНЫХ ПЕРЕВОЗКАХ ПАССАЖИРОВ И ГРУЗОВ**

Настоящий протокол составлен в соответствии с положениями [статьи 14](#) Соглашения между Правительством Республики Беларусь и Правительством Французской Республики о международных автомобильных перевозках пассажиров и грузов и является его приложением и неотъемлемой частью.

I. Разрешения, относящиеся к категориям, предусмотренным в [пункте 2 статьи 7](#) настоящего Соглашения и действующие на территории Республики Беларусь, обозначены кодом "BY", разрешения, действующие на территории Французской Республики, обозначены кодом "F".

Эти разрешения пронумерованы, представитель государственного органа, выдающего их, ставит на них подпись и печать.

Белорусские разрешения на поездку действительны в течение трех месяцев с даты их выдачи перевозчикам и не позднее 31 января следующего года.

Французские разрешения на поездку действительны в течение трех месяцев с даты их выдачи перевозчикам и не позднее 31 января следующего года.

II. Компетентными органами по решению вопросов, связанных с применением положений настоящего Соглашения, являются:

- от Правительства Республики Беларусь - Министерство транспорта и коммуникаций;
- от Правительства Французской Республики - Министерство транспорта;

Совершено в г. Минске 26 октября 2018 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и французском языках, причем все тексты имеют одинаковую юридическую силу.

За Правительство
Республики Беларусь
Подпись

За Правительство
Французской Республики
Подпись
